

- Durch die persönliche Konversion selbst zu einer Ressource für die Gesellschaft werden.

Selten war ein Jahrestreffen der Französischen Sozialwochen so stark geprägt vom Zeugnis einzelner Personen und durch die Mitwirkung von Gruppen und Initiativen, auch künstlerischen

Beiträgen, wie in diesem Jahr. Das Jahrestreffen hat keinen Masterplan für die Aktion erarbeitet, aber doch durch eine Fülle von Beispielen aufgezeigt, wie durch kleine Schritte sich Verhältnisse zu ändern beginnen. Ein beeindruckendes Beispiel bot die Initiative *Coexister*, die 2009 nach den Zusammenstößen junger Palästi-

nenser und Juden an der Gare Montparnasse gegründet worden war. Ihr Gründer und heutiger Präsident, Samuel Grzybowski, 23 Jahre alt, legte dar, wie aus dem „Zusammen-leben“ junger Menschen – über Religions- und Weltanschauungsgrenzen hinweg – ein „Gemeinsam-handeln“ entstehen kann.

Wilhelm Rauscher



Summaries

Markus Vogt: A New Chapter in Catholic Social Teaching. Holistic Ecology – A Question of Radically Changed Lifestyles and Economics

Laudato si' is the first environment encyclical of the Catholic Church; it opens a new chapter in Catholic social teaching, comparable to the recognition of human rights fifty years ago. It conceives climate change as an epochal challenge for the future of mankind, for global and inter-generational justice and for a revision for our relation to nature. Its key theme is "holistic ecology". In this, system-theoretical, ethical-ecological and creation-theological dimensions are interwoven. As a radical critique of today's life- and economic styles the encyclical calls for an "ecological turnaround" of the rich nations as well as of each individual. Impulses for a Christian-ecological lifestyle here result from a connection of Franciscan creation spirituality and Latin American "buen vivir".

Gerhard Kruij: Buen vivir – Living Well in Harmony with Mother Earth. The cultural heritage of the indigenous and the search for a different progress in *Laudato si'*

Laudato si' can be easier understood if one considers the Latin-American backgrounds of Pope Francis. His appreciation of indigenous wisdom, his parallel recourse to the "cry of the poor" and the "cry of mother earth" as well as his attachment to the social-ecological concept of living well (buen vivir) point into that direction. For the people in the rich and the rich in the poor countries the encyclical provides insights and demands that are linked to considerable implications: They are to look for a resource-oriented model of civilization, they are to put technical progress to the service of more quality of living, they are to dedicate their creativity to a more sustainable and fair development. The critique of modernism in the encyclical should restrain no one from an unbiased dialogue with the Latin-American approaches.

Franz-Josef Wodopia: The Meaning of *Laudato si'* for the Paris Climate Summit. Critical appraisal with a view on climatological and redistributive positions

With his internationally much-noticed encyclical Pope Francis made unmistakably clear that he perceives a massive conflict between the state of the environment and economic growth. In view of the largely positive reaction in Germany the reservation of great business associations attracts attention. But not only the representatives of business and finance distance themselves from the encyclical's views on redistributive political ideas. The following text presents first the climatological state of research, and then the state of the negotiations for a new climate agreement. The resulting questions are: Inasmuch does the Catholic Church provide with *Laudato si'* an approach to influence, directly or indirectly, the Paris climate negotiations? It becomes evident that the encyclical does not offer a directive; it has rather an appellative character and invites discussion.

Matthias Möhring-Hesse: Praised by You, but not the "Present Economy". On the Criticism of the Economy in Francis's Eco-Social Encyclical

In *Laudato si'* the "present economy" is perceived as an excessive and socially dominating market economy. Because of its excessive use of environment and profuse environmental stress it is viewed as an essential cause for ecological disruptions. It is seen as to risk the destruction of the "common home". An extremely uneven distribution of power over limited resources leads up to an arbitrary rule of the strongest; the result being growing

injustice and violence. The solution for the imminent eco-social transformation the encyclical does not see in the economy, less so in the principle of "more market", but rather in political action. Politics have to limit the influence of the "present economy" and make her subservient to the primacy of political decision making.

Torsten Meireis: The Right Words at the Right Time. The encyclical *Laudato si'* in Protestant Perspective

The following paper deals with a critical appraisal of the first encyclical of Pope Francis from a Protestant perspec-

tive. It emphasizes the parallels between *Laudato si'* and the Protestant tradition of sustainability since the 1970s. Important parallels can be found in the combination of ecology and social justice, in the reference to an uneven distribution of power and the necessity of relevant reform, in the exact awareness of crises and attention on a culture of sustainability, in the self-conception of the encyclical as an offer for discourse rather than a directive. Moreover, the author formulates critical queries regarding the encyclical's understanding of modernism and nature from a Protestant view.



Résumés

Markus Vogt : Un nouveau chapitre de la doctrine sociale de l'Eglise. Ecologie intégrale – un changement radical de modes de vie et de systèmes économiques

Laudato si' est la première encyclique environnementale de l'Eglise catholique : elle ouvre un nouveau chapitre de la doctrine sociale de l'Eglise catholique, comparable, il y a 50 ans, à la reconnaissance des droits de l'homme. Elle considère le changement climatique comme un défi historique tant pour l'avenir de l'humanité que pour une justice intergénérationnelle globale et pour la révision de nos rapports à la nature. Son leitmotif est l'écologie intégrale. Il englobe des aspects d'une théorie systématique, d'une éthique socio-écologique et de la théologie de la création. Dénonçant radicalement les styles de vie et les modes économiques actuels, l'encyclique exige une « conversion écologique », en particulier des nations riches, mais aussi de chaque homme. De la rencontre d'une spiritualité

franciscaine de la création et du « bien vivre » latino-américain surgissent des impulsions pour des styles de vie à la fois écologiques et chrétiens.

Gerhard Kruij : Buen-vivir – « vivre bien » en harmonie avec notre mère la terre. Le patrimoine culturel des indigènes et la recherche d'un progrès différent dans *Laudato si'*

Il est plus facile de comprendre *Laudato si'* quand on prend en considération les contextes latino-américains du Pape François. A cet égard on peut citer son estime pour la sagesse indigène, sa double référence au « cri des pauvres » et au cri de la mère Terre ainsi que son rattachement au concept éco-social de la bonne vie (buen vivir). Les gens dans les pays riches et les riches dans les pays pauvres trouveront dans l'encyclique des convictions et des revendications qui exigent d'eux beaucoup. Ils devraient chercher un modèle de civilisation qui ménage davantage les ressources, de plus mettre le

progrès technique au service d'une meilleure qualité de vie et vouer leur créativité à un développement juste et durable. La critique de la culture moderne qui se trouve dans l'encyclique ne devrait empêcher personne d'entrer, sans préjugé, en dialogue avec les aspects latino-américains de l'encyclique.

Franz-Josef Wodopia : La signification de *Laudato si'* pour les négociations de Paris sur le climat . Une lecture critique de l'encyclique, en particulier des positions scientifiques dans les domaines du climat et de la politique de redistribution

Par son encyclique, très remarquée dans le monde entier, le Pape François a clairement souligné qu'il voit un conflit grave entre l'état de l'environnement et la croissance économique. En Allemagne, l'écho largement positif ne peut cacher la réserve des grandes associations économiques. En ce qui concerne les idées développées dans l'encyclique au sujet d'une

politique de redistribution globale, les représentants de l'économie ne sont pas seuls à prendre leurs distances. Cet article présente d'abord l'état des recherches sur le climat pour expliquer ensuite l'état des négociations pour une nouvelle convention sur le climat. S'y ajoute la question de savoir en quelle mesure, avec *Laudato si'*, l'Eglise catholique dispose d'une base à partir de laquelle elle peut, de façon directe ou indirecte, influencer les négociations de Paris sur le climat. Il apparaît que l'encyclique n'offre pas d'instructions d'action ; c'est plutôt un appel qui invite à la discussion.

Matthias Möhring-Hesse : C'est toi qui sois loué, et non » l'économie présente « . Sur la critique de l'économie dans l'encyclique socio-écologique du Pape François

Laudato si' considère » l'économie présente « comme une économie de mar-

ché dégénérée qui domine la société. A cause de sa consommation excessive d'environnement et de la pollution démesurée, elle est identifiée comme étant la cause majeure des déséquilibres écologiques. Elle risque de détruire la » maison commune « . La répartition extrêmement inégale du pouvoir de disposer des ressources limitées conduit au despotisme des plus forts. La conséquence en est l'accroissement de l'injustice et de la violence. Selon l'encyclique, ce n'est pas l'économie, et encore moins le principe » davantage de marché « qui ouvrent le chemin vers une solution à la transformation socio-écologique en suspens ; c'est plutôt la politique. Celle-ci devrait, à nouveau, établir des limites à l'économie et la remettre sous son primat.

Torsten Meireis : Un mot clair qui vient à l'heure. L'encyclique *Laudato si'* vu par un protestant

Cet article se propose de faire, d'un point de vue protestant, une lecture critique de la première encyclique du Pape François. L'auteur souligne les parallèles entre *Laudato si'* et la pensée protestante dans le domaine de la durabilité depuis les années soixante-dix du 20^{ème} siècle. On découvre des parallèles importantes concernant : le lien entre l'écologie et la justice sociale, la critique de la répartition inégale du pouvoir et la nécessité de réformes correspondantes, la perception précise de la crise et l'attention à une culture de durabilité, le caractère de l'encyclique comme invitation à la discussion plutôt que lettre doctrinale. De surcroît, l'auteur formule, dans une perspective protestante, des questions concernant la vision de la culture moderne et de la nature dans l'encyclique.



SCHWERPUNKTTHEMEN DER ZULETZT ERSCHEINENEN HEFTE

3/2009	Caritas in veritate	4/2012	Stark gegen Rechts
4/2009	Wende ohne Ende?	1/2013	Bevölkerungswachstum
1/2010	Gerechte Energiepolitik	2/2013	Menschenrechte interreligiös
2/2010	Steuern erklären	3/2013	Geschlechtergerechtigkeit
3/2010	Neue Generation Internet – grenzenlos frei?	4/2013	Altern und Pflege
4/2010	Agrarpolitik und Welternährung	1/2014	Ressourcenkonflikte
1/2011	Zivilgesellschaft	2/2014	Solidarität in Europa
2/2011	LebensWert Arbeit	3/2014	Die Würde der Tiere ist antastbar
3/2011	Wohlstand ohne Wachstum?	4/2014	Freihandel
4/2011	Soziale Marktwirtschaft für Europa	1/2015	Transnationale Steuerung
1/2012	Religionspolitik	2/2015	Kirche und Geld
2/2012	Was dem Frieden dient	3/2015	Ethik in der Stadt
3/2012	Finanzmärkte und Staatsschulden	4/2015	Laudato si'



VORSCHAU

Heft 1/2016
Schwerpunktthema: Soziale Ungleichheit

Heft 3/2016
Schwerpunktthema: Behinderung / Inklusion

Heft 2/2016
Schwerpunktthema: Korruption./Compliance